

	УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ 34000 КРАГУЈЕВАЦ, ЈОВАНА ЦВИЈИЋА ББ	
	Акредитација студијског програма ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ Италијански језик и књижевност	

Стандард 05. - Курикулум

Табела 5.2 Спецификација предмета

Наставни предмет:		Теорије превођења 2				
Ознака предмета: 60024						
Број ЕСПБ: 4						
Наставник: Ваљо К. Лука						
Статус предмета: О						
Број часова активне наставе(недељно)						
Предавања:	Вежбе:	Други облици наставе:	Студијски истраживачки рад:	Остали часови:		
2	2	0	0	0		
Предмети предуслови		Нема				
1. Образовни циљ:						
Упознавање студената са теоријама и методама превођења књижевних и стручних текстова. Упознавање студената са теоријским и методолошким специфичностима усменог превођења.						
2. Исходи образовања (Стечена знања):						
Студент је теоријски и методолошки припремљен за самостално превођење књижевних и стручних текстова са италијанског на српски и са српског на италијански језик.						
3. Садржај/структура предмета:						
Језик, култура, превођење. Врсте превођења. Теоријско-методолошки приступ превођењу књижевних и ванкњижевних текстова. Теоријско-методолошки приступ симултаном и консекутивном превођењу. Теоријско-методолошки приступ аудио-визуелном превођењу. Евалуација превода. Дидактика превођења. Анализа превода књижевних и стручних превода као припрема за самостално превођење.						
4. Методе извођења наставе:						
Вербално-текстуалне и илустративно-демонстративне.						
Оцена знања (максимални број поена 100)						
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит		Поена
Активност у току предавања		Да	20.00	Писмени испит		40.00
Колоквијум		Да	40.00			
Литература						
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година	
1,	De Mauro, Tullio	Il dizionari dei sinonimi e contrari		Torino: Paravia	2002	
2,	De Mauro, Tullio	Il dizionario della lingua italiana per il terzo millenio		Torino: Paravia	2000	
3,	Zingarelli, Nicola	Lo Zingarelli 2014. Vocabolario della lingua italiana		Bologna: Zanichelli	2014	
4,	Клајн, Иван	Италијанско-српски речник		Београд: Пан књига	2011	
5,	Scarpa, F.	La traduzione specializzata		Milano: Hoepli	2001	
6,	Константиновић, Р.	О превођењу поезије и други огледи		Нови Сад: Адреса	2010	
7,	Хлебце, Б.	Општа начела превођења		Београд: Београдска књига	2009	